

Spezielles kleines Wörterbuch Englisch – Deutsch zum lunaren Vulkanismus

Copyright 2015 by Wolfgang Paech

Englisch	Deutsch
A	
Abundance (of elements)	Fülle, Reichtum, Überfluss (bestimmter Elemente) in Gesteinen
abyss	Abgrund, Kluft
accusingly	anklagend
adjacent	angrenzend, benachbart, daneben (liegend)
adjoining	angrenzend, benachbart
although	Obgleich, wenn auch
ambiguous	Unklar, verschwommen, undeutlich
annular	Kreisförmig
Anorthosite	Gesteinsart (hell), der überwiegende Teil der Mondkruste, insbesondere auf den Hochlagen, besteht aus Anorthosit.
apparent	auffällig
appropriate	Angemessen, geeignet
arch	Bogen, Brücke
arcuate	bogenförmig, gebogen
arguably	Diskutierbar, zweifelhaft
array	Anordnung, angeordnet
ascertained	bestimmt, festgestellt
At least	mindestens
attenuation	Abschwächung, Verdünnung, Verminderung
Aware	Wissend, bewusst
B	
back slope	die Rückseite (des Hanges, der Böschung, des Gebirges)
bare (hint)	Der Hauch, eine Spur, Andeutung, angedeutet
bare (hint)	aufdecken, offen legen (Hinweis)m
barely	kaum, gerade noch so eben, gerade so eben
basin	Becken
beacon	Einwirkstelle
beacon	Lichtsignal, Leuchtfeuer, Leuchtturm
bead	Glaskugel
bench	Terrasse
Bench	Bank, Böschung, (Fluss) Terrasse
bend (s)	Biegung, Knick, Krümmung, Kurve (gekrümmt, gebogen), abknicken
beneath	unterhalb
bisect	halbierenden
blade	Blatt, Schneide, Messer
bland	Langweilig, unauffällig, uninteressant
blast	Druckwelle
boring	Langweilig, fade
Bounced (back)	Abprallen, zurückprallen zurück federn
bounded	begrenzt
bowl	Schüssel, Wanne, Becken
braid	Zopf (artig geflochten)
braided	umspinnen
breached	Der Bruch, eingebrochen
Brief (intervall)	Kurz (kurzer Zeitraum)

broad	Breit
broad	ausgedehnt, weitläufig
bulbous	Wulstig, knollig
bulbous	Knollig, zwiebelkartig
bulging	wulstig, Aufwurf
bulgy	bauschig
bumpy	Zerklüftet, uneben, zerfurcht
buried	verdeckt, verschüttet
C	
Cast	Abdruck, Abguss
Cast (shadow)	Abdruck, gegossen, besetzt, ausgeworfen, (wirft einen Schatten)
cause (d by)	der Anlass, die Ursache (ausgelöst-, verursacht durch)
caused	Folgeschaden, hervorrufend
Caused (by)	verursacht, ausgelöst (durch)
cavity	Hohlraum, Loch, Grube, Höhle
cavity	Grube, Höhle, Senke
cavity	Grube, Senke
chain	Kette, Reihe
challenge	Problem, Schwierigkeit, anfechten
chiefly	hauptsächlich
cinder	Schlacke, Asche
Cinder cone	Aschkegel
circumference	Peripherie, Ausdehnung, Kreislinie
cleft	Kluft, Spalte, Riss, aufgespalten
Coal, hot	Glühende Kohle
coalesced	Vereinigen, miteinander verschmelzen
compelling	Überwältigend, zwingend
composite	Gemisch (Gesteinsgemisch)
Composite	(das) Gemisch
compression	stauchen
cone	kegelförmig
confined	Eingeengt, eingeschränkt
conspicuous	auffällig, deutlich
contrary	Im gegensatz
craterlet	kleiner Krater
crawling	Abrollerscheinung
crescent	sicherlförmig
Crop out	Hervorstehen, ausschneiden
culprit	Der Täter, der Beklagte, der Angeklagte
D	
dearth	Der Mangel
Debris	Schutt, Geröll
debris	Ablagerung, Schutt, Trümmer
decay	Verfall, Zerfall
Decompressed	dekomprimiert
decreasing	Abnehmend
deduced	(aus etwas) abgeleitet
deficiency	Fehlbestand, Mangel
deflects	verlagern, ablenken, umleiten
degradation	Entstehung, Abtragung, Schädigung
deliberately	absichtlich, vorsätzlich
dense	dicht
depicted	dargestellt, abgebildet
depleted	Arm, erschöpft, ausgelaugt
deposit	Ablagerung (die)

depressed	gedrückt, niedergedrückt, niedrig, flach
depression	Grube, Senke, Mulde
designated	bezeichnet
desintegrated	zerstört, ausgelöscht
detached	abgesondert, freistehend
Diamond-shaped	rautenförmig
diehard	Unverbesserlich
dike	Gesteinsgang, Förderkanal (Magma)
diminishing	abnehmend, vermindernd, degressiv
Discarded	Abgelegt, ausrangiert, Schrott
discontinued	Abgebrochen, unterbrochen, aufgehoben
displaced	Verdrängt, verschoben
distinct	Eindeutig, individuell, verschieden
distinctive	Markant, ausgeprägt
distinguishable	klar erkennbar, unterscheidbar, wahrnehmbar
dome	kuppelförmig
droplet	Tropfen, Tröpfchen
dump	Grube
dusky	Dämmerig, düster
E	
effort	Leistung
eject	Herauswerfen, herausschleudern
elaborated	Ausgearbeitet
elusive (pit)	schwierig erkennbare (Grube, Senke)
emerge	auftreten, hervortreten
emphasize	hervorheben, herausstellen
encompassed	umfassen, umgeben
eroded	erodiert
evidence	Indiz, Beleg, Beweis, Hinweis, Nachweis
evidence	Beweis, Anhaltspunkt
evidence	Hinweis, beleg, Beweis
evidence	Indiz, Hinweis, Beweis
evidence	Anzeichen, Hinweise
exaggerates	aufbauschen, übertreiben
excavated	Ausgebaggert, herausgeschleudert, ausgeworfen
excavated	Abraum, Aushub
exception	Ausnahme, Sonderfall
expose	Freilegen, aufdecken
extending	Erstrecken, sich erstrecken
extension	Erweiterung, Ausdehnung
extrusion	Erguss, ergießen, einfließen. In der Terminologie von Vulkanismus bedeutet dieser Begriff, dass bestehende Gesteine durch Lavazufuß von unten empor gedrückt werden und kuppenförmige Berge auftürmen
F	
faded	verblasst, verblichen
faint	undeutlich
fairly	recht, ziemlich, ordentlich, einigermaßen
Fan-shaped	fächerförmig
fault	Bruchlinie, Abscherungsfläche
favourable	günstig
fission	Spalten, teilen
Flap	Der Schlag
flood	Flut, Schwall
flooded	Geflutet, überflutet
flows	Lavafluß

flung	Geschleudert, weit verstreut
Fold, folds	Falte, Falten
forced	erzwungen, gezwungen, gepresst
foreshortening	Verkürzung (die), Perspektive
former	Der Erste, Vorläufer
Former	Ehemalig, erster
formerly	ehemals, früher
fracture	Bruch, Bruchstelle
fractures	Bruchstelle, Abbruchstelle
due to foreshortening	durch die perspektivische Verzerrung
G	
gap	Spalte, Schlucht, Durchbruch, Fuge
garninally	geringfügung
Gentle	Behutsam, sanft, schonend
glacis	Der Luftraum (alte selenographische Beschreibung für die Breite des inneren Kraterwalls)
Glas Spherule	Glas - Kügelchen
glistening	Funkelnd, gleissend, glitzernd
goddes	Göttin
Gouge (d)	Furche, Rille (gefurcht, zerfurcht)
Gouge (d)	Furche, Rille, (gefurcht, zerfurcht)
gourd – (like)	(ähnlich einer) Kalebasse, Kürbis, Schale
gravitationally bound	(Gravitativ) gebunden
Grazing (illumination)	Streifend, streifende Beleuchtung
Groove (d)	Gruben, Furchen, Rillen (zerfurcht, geriffelt)
H	
heap	Haufen, Menge
Hemispherical	halbkugelförmig
hence	deshalb, folglich, dementsprechend
Herring bone	(das) Fischgrätmuster
hexagonal	sechseckig
hilly	hügelig
hint	Hinweis, Tipp
hollow	Höhle, Talmulde, Senke
horrocks	???
hue	Farbsättigung, Farbschattierung
huge	Enorm, gewaltig
hummock	Kleiner Hügel (geologische bezeichnung)
hurtle	Rasen, schleudern, zusammen prallen
I	
igneous	Eruptiv, feurig
immediate	unmittelbar, direkt, sogleich
impart	Übermitteln, vermitteln, weitergeben
inappropriate	ungünstig, ungeeignet
inconspicuous	unauffällig, unscheinbar
inconspicuous	unscheinbar
increasing	zunehmend
indistinctive	unterschiedslos
inevitably	unvermeidlich, zwangsläufig
infer	Ableiten, rückschließen
informal (name)	Informell, formlos, nicht den Regeln entsprechend (Name), inoffiziell
instead	Dafür, stattdessen
intense	Heftig, stark
interior	Hinterland, Landesinnere, das Innere
intermittently	Periodisch, in zeitlichen Abständen

intersect	Teilen, durchschneiden, schneiden
intriguing	Faszinierend, fesselnd
intrinsic	eigentlich, wesentlich, wirklich
intruder	Eindringling
intrudes	eindringen
intrusion	Das Eindringen von flüssiger Lava (Magma) in bereits existierende Gesteine durch Ritzen, Spalten etc.
J	
join (to), jointed	Verbindung, (verbinden), verbunden
jumble	(das) Durcheinander, Wirrwarr
junction	Anschluss, Abzweig, Einmündung, Kreuzung
K	
L	
lack	fehlen, der Mangel, das Fehlen, in Ermangelung
landslide	Hang/Berggrutsch, Bergsturz, Erdbeben
lateral	Seitlich, quer
lead	Zu etwas führen, Vermutung, Anhaltspunkt
leak	Leck, Abzweig
leakage	(der) Ablauf, Abfluss, Ausfluss
leaked (out)	Ausgelaufen, auslaufen
levee	Damm, Deich, Schutzwall, Uferdamm
libration	Pendelbewegung, Taumelbewegung
likely	wahrscheinlich
longitudinal	längslaufend
lumpy	klumpig
lumpy	klumpig
M	
margin	Begrenzung, Rand
Marsh of epidemics	Sumpf der Seuchen
Mascon	Mascons sind großräumige Bereiche höherer Dichte in geringer Tiefe auf dem Mond. Der Name stammt vom englischen Begriff für Massenkonzentration (mass concentration) ab. Als negative Mascons werden Gebiete die eine geringere Dichte als die Umgebung aufweisen bezeichnet. Die Dichte innerhalb eines Mascons liegt bei 3.3 g/cm^3 , für das umgebende Gestein dagegen bei 3.0 g/cm^3 . Die Masse aller Mascons macht zirka 0.01 bis 0.03 Prozent der Gesamtmasse des Mondes aus. Da Mascons unterhalb von Einschlagskratern und Maria liegen, geht ihre Entstehung auf die Zeit des Letzten Großen Bombardement vor ca. 3 bis 3,5 Milliarden Jahren zurück. Riesige Meteoriten stürzten in dieser Ära auf den Mond und durchbrachen dessen Gesteinskruste. Das aufsteigende Magma ergoss sich über die Mondoberfläche und formte so die Maria. Unterhalb dieser Maria entstanden die Mascons. Nach einer Theorie sind die Mascons Überbleibsel der Eisenkerne dieser Meteoriten, andere gehen von Lavablasen aus, die in Folge des Einschlages aufstiegen.
meandering	gewunden, schlängelnd, geschlungen
mentioned	betreffend, erwähnt, genannt
merely	Lediglich, bloß
mimicking	Simulieren, Simulation
mingles	vermengt, vermischt
Mound	Erdwall, Hügel, Aufschüttung
Mountain range	Bergzug, Gebirgskette
N	
narrow	begrenzt, eng, schmal

narrower	begrenzt, eng
nickname	Beiname, Spitzname, formloser Name
nondescript	Undefiniert, unscheinbar, unbestimmt
nondescript	Unbestimmt, unscheinbar
non-oblique	(Nicht) abgestuft, schief, schräg
notable	bemerkenswert, beachtbar, außergewöhnlich
notched	Gekerbt, schartig
noticeable	Erwähnenswert, auffällig, nennenswert
O	
oblique	Schräg, flach
oblique	schief, schräg, abhängig, indirekt
obliterated	getilgt, verwischt, zerstört, ausgelöscht
obscure	unbedeutend, undeutlich, verworren
obstacles	Behinderung, Hinderniss
obvious	deutlich
once	sofort, umgehend
origin	Ursprung, die Entstehung
Originates	Begründen, entspringen, herrühren
overwhelmed	überschüttet, überhäuft, überflutet
ovious	Deutlich ersichtlich
owing	verdankend, zustehend
P	
peculiar	Auffällig, eigenartig, seltsam
pentagonal	fünfeckig
peppered	gespickt, übersät
perceive	erkennen, wahrnehmen, verstehen
perched	Schwebend, hoch gelegen
Pile	anhäufen
pile	Auslaufen, hochquellen
pit	Grube, Vertiefung
plain (s)	Ebene, Ebenen, Flachland
ploughed	gepflügter Boden, umbrechen
Plowe (out)	Herauspflügen, herausrollen, herausschleudern
Plowed (out)	Umgepflügt, herausgeschleudert, umgegraben
polygonal	Kantig, mehreckig
pond	Becken, Teich
Potassium	Kalium
predecessor	der Vorgänger
presumably	mutmaßlich, wahrscheinlich
pristine	Makellos, unverfälscht
prongs	Zacke, Gabel, Zinken
pronounced	Ausgesprochen deutlich auf einen Fakt hinweisend
propellants	Treibmittel, Treibsatz
proponent	(der) Befürworter
proposed	vorschlagen, beabsichtigen, empfehlen
protude	Herausragen, hervorstehen
protusions	Überhang, der Vorsprung, Vorsprünge
Q	
Quaking	Erbeben, erzittern
quite obscure	ziemlich unbedeutend, ziemlich dunkel, ziemlich verworren
quite) obscure	(ziemlich) unbedeutend, ziemlich dunkel, ziemlich verworren
quiver	Beben, zittern, zucken
R	
raising	Erhebung ansteigen, Steigung
Rarefacted	
rarefaction	Verdünnung, Abschwächung

rather	Eher, eigentlich, statt dessen
rebound	rückfederung
rebounded	Ausfedern, zurückfedern
recognizable	erkennbar
Recognized	anerkannt
recognized	anerkannt
refer	Bezug nehmen auf
regardless	Ungeachtet, ohne Bezug
release	Entlastung
remains	Rest (der), Ruine, Überrest€, Rückstand
Remote Sensing	Fernerkundung (hier meist Radar)
resembling	nadelstichtartige Vertiefungen
resembling	ähnlich, annähernd gleich
respectively	entsprechend, jeweils
rework	umgearbeitet
riddle	Rätsel
ridge	Bergrat, Felsgrat, Bergrücken, Höhenzug, Hügelkette
ridge	Bergrücken, Grad, Gebirgskamm, Meeresrücken, Felsgrat
Ridge (crest)	Berggrat, Erhöhung
ridged	gezahnt, gezackt
rim	Kante, Randzone
rimmed	Unruhig, rau
rubble	Geröll
rubble pile (asteroid)	Geröllhaufen, Abraum, Bruchstein
Rubby	
rugged	wild, zerfurcht, rau, holperig
rugged	Rau, zerklüftet
runt	Zwerg, kümmerlich
S	
sagging	(unter einem Gewicht) absinken
Sameness	Gleichheit, identisch
Scallope	überbacken
scar	Kerbe, Schramme
scars	Abrisszone, Narbe, Ritz, Kerbe, Schramme
scattered	verstreut, weit verstreut
semi-circular	halbkreisförmig
serpentine	Gewunden, sich schlängelnd
Severely (degraded)	Schwer, ernstlich (zerstört)
shallow (gap)	flach, seicht, (Spalte, Schlucht)
shallow depression	flache, seichte (Senke, Grube)
sigh	Der Seufzer
slight rise	leichte Steigung
slope	Böschung, Steigung, Gefälle
slope	Böschung, Hang, Neigung
Sloping	Abschüssig, geneigt, schief
sloping	Abfallend, geneigt
slump	Absackung, Rutschung
slump	Hangrutschung
Slump	Einbruch, Rutschung
slumped	zusammengesackt
Slumped (down)	In sich zusammen gefallen
slumping	Rutschung, die
Sodium	Natrium
soil	Lockergestein, Erdboden, Erdscholle
solidified	erstarrt, verfestigt

Spark spewed out	Funkenregen, Funkenflug, Feuer spucken
spiky	Spitz, dornenartig
spilt	auslaufen
splotch	Klecks, Fleck
spread	Ausbreiten, ausfließen, sich ergießen
spread	Umfang, Ausfließen
squeezed	komprimiert
steep	steil
steep (cliff)	Steilhang, steile (Felsen, Klippe, Kliff)
straight narrow mountain range	gerade, eng begrenzte Gebirgskette
Strata (sequence)	Gesteinsschicht, Geröllschicht, (Schichtenfolge)
Stratigraphy	Wissenschaft der geologischen Schichtenfolge (Formationskunde) von Gesteinen
strengthened	verstärkt, gespannt
striking	Auffällig, bemerkenswert
strinkinly	Auffallend
strip	Steg, schmaler Streifen
stuck	gesteckt, geklemmt, geklebt, Hängen bleiben, stecken bleiben
submerged	Verschüttet
submerged	überspült, verschüttet
Subsequent	Folgend, anschließend, darauf folgend
subsequent	nachfolgend
subsequently	anschließend, nachher, nachträglich
subsidence	Absinken, Bodensenkung
subsidence	Bodensenkung, Erdsenkung
subsidence	Absinken, absenken, Bodensenkung
subtle	Zart, fein
sufficiently	Hinreichend, ausreichend
suggesting	empfehlen, hinweisen
suggestive	Anregend, andeuten
summit	Gipfel, Kuppe, Spitze
summit craterlet	Gipfelkrater(chen)
Superposition	Überlagerung s(prinzip), Zeitabfolge der Entstehung geologischer oder anderer Strukturen
sustain	Aufrechterhalten, tragen
swelling	Aufgewölbt, die Aufwölbung
swirl	Strudel, Verwirbelung
swirling	Verwirbelung (die)
T	
tapered	kegelförmig, konisch, angespitzt
tapers	Kegel/konüsformig
tensile	Zug, zugbelastet, Dehnung
thus	Also, daher, folglich
tidally disrupted	(durch Schwerkrafteinflüsse) zerborsten, zerrissen
tinted	Gefärbt, getönt
to spot	zu beobachten
torch	abfackeln, anstecken ??
transient	Flüchtige Erscheinung, vorübergehend, kurzlebig, vergänglich
Transient (stage)	Der Übergang, die Übergangs(phase)
transition	Wechsel, Übergang
trapped	ingekeilt, eingeklemmt, verschüttet
tremendous	Eneorm, gewaltig
trough	Rinne, Talsohle

Truncate	Abbrechen, abflachen, beenden, kürzen, verstümmeln
turmoil	Aufruhr, Tumult
U	
Ultimately	Schließlich, endlich, letztendlich,
Unburdened	entlastet
undergone (lava flooding)	ausgesetzt sein (lavastrom)
undeterred	Abschrecken (nicht abgeschreckt)
uneven	rau, uneben
unidirectional	Einseitig, in eine Richtung
unique	einmalig, einzigartig
unusual	Selten, ungewöhnlich
V	
vanish	Verschwenden, schwinden, zurückgehen
vanish	verschwinden, verschwunden, entfernen
Vaporize (d)	Verdampft, verdampfen
vast	weit, enorm, ausgedehnt
vast	Ausgedehnt, gewaltig, enorm
vast walled plains	ausgedehnt, gewaltig
venner	Sehr dünne Schicht, Furnierartig
vent	Schlot, Magma fördernder (senkrechter) Kanal
vent	(Vulkan) Schlot, Schornstein
vent	Öffnung, Ausbruchkanal
Vesicular (Lava)	Blasig, löchrig
vicinty	Umgebung
Violence	Gewalt, Heftigkeit
volatile (elements)	Flüchtig, unbeständig(e Elemente)
W	
walled (plains)	von Wällen umgeben (Boden, Ebene)
walled plain	= Krater
Wanning (moon)	Abnehmender (Mond)
warn (walls)	abschrecken, warnen (Wand, Mauer, Kraterwall),
wast walled plains	ausgedehnt, gewaltig Ebenen
Waxing (moon)	Zunehmender (Mond)
weak	dünn, schwach, matt
weathered	verwittert
weird	Eigenartig, merkwürdig, bizzar
weird, Weired	bizarr, eigenartig, merkwürdig
Welled up	Hochquellen
wispy	Dünn, schwächig, wenig auffällig
wispy	dünn, schwächig
worn	abgetragen, abgenutzt, verschlissen
wreath	Kranzförmig, zopfartig (verflochten)
Wrinkle Ridge	Falte, Meeresrücken
X	
Y	
youthfull	jung
Z	